

قرار رئيس جمهورية مصر العربية

رقم ٣١٥ لسنة ٢٠١٨

بالموافقة على اتفاق قرض بين حكومة جمهورية مصر العربية

وصندوق الأوبك للتنمية الدولية "أوفيد"

بشأن مشروع إعادة تأهيل محطات ضخ مياه الصرف الصحي والرى

(المرحلة الثانية) بمبلغ ٥٣ مليوناً و ٢٠٠ ألف دولار أمريكى

والموقع فى القاهرة بتاريخ ٢٠١٨/٤/٢١

رئيس الجمهورية

بعد الاطلاع على نص المادة (١٥١) من الدستور ؛

وبعد موافقة مجلس الوزراء ؛

قرر :

(مادة وحيدة)

ووفق على اتفاق قرض بين حكومة جمهورية مصر العربية وصندوق الأوبك للتنمية

الدولية "أوفيد" بشأن مشروع إعادة تأهيل محطات ضخ مياه الصرف الصحي والرى

(المرحلة الثانية) بمبلغ ٥٣ مليوناً و ٢٠٠ ألف دولار أمريكى ، والموقع فى القاهرة

بتاريخ ٢٠١٨/٤/٢١ ، وذلك مع التحفظ بشرط التصديق .

صدر برئاسة الجمهورية فى ٢٤ شوال سنة ١٤٣٩هـ

(الموافق ٨ يوليو سنة ٢٠١٨ م) .

عبد الفتاح السيسى

وافق مجلس النواب على هذا القرار بجلسته المعقودة فى ١٢ ذى القعدة سنة ١٤٣٩ هـ

(الموافق ٢٥ يولية سنة ٢٠١٨ م) .



صندوق الأوبك للتنمية الدولية "أوفيد"

قرض رقم : ١٣٠٢٧ p

مشروع إعادة تأهيل محطات ضخ مياه
الصرف الصحي والرى (المرحلة الثانية)

اتفاق قرض

بين

حكومة جمهورية مصر العربية

و

صندوق الأوبك للتنمية الدولية (أوفيد)

التاريخ

٢١ أبريل ٢٠١٨

اتفاق بتاريخ ٢١ أبريل ٢٠١٨ بين جمهورية مصر العربية ("المقترض") وصندوق الأوبك للتنمية الدولية ("أوفيد").

حيث إن المقترض قد طلب من الأوفيد المساعدة في تمويل المشروع الموضح في الملحق رقم (١)، وحيث إن الأوفيد قد وافق على تقديم قرض للمقترض بمبلغ قدره "ثلاثة وخمسون مليوناً ومائتا ألف (٥٣,٢٠٠,٠٠٠ \$) دولار أمريكي طبقاً للشروط والأحكام الواردة في هذا الاتفاق.

من ثم، فقد اتفق طرفا اتفاق القرض ("الاتفاق") هذا على ما يلي:

(المادة الأولى)

الشروط العامة - التعاريف

١-١ بالإضافة إلى المصطلحات المعروفة في التمهيد وفي الشروط العامة،

تكون للمصطلحات والعبارات التالية المعاني الآتية:

- (أ) "الممثل المفوض للمقترض" هو وزير الاستثمار والتعاون الدولي في دولة المقترض.
- (ب) "تاريخ الإقفال" هو ٣٠ سبتمبر ٢٠٢٢، أو أي تاريخ لاحق يتفق عليه الأطراف.
- (ج) "الدولار" وعلامة "\$" يشيران إلى العملة الرسمية للولايات المتحدة الأمريكية.
- (د) "تاريخ بداية النفقات المؤهلة" هو ١٩ سبتمبر ٢٠١٧، وهو أيضاً تاريخ موافقة مجلس إدارة الأوفيد على القرض.
- (هـ) "الجهة المنفذة" هي مصلحة الميكانيكا والكهرباء بوزارة الموارد المائية والرى.
- (و) "الشروط العامة" تعنى شروط الأوفيد العامة المطبقة على اتفاقات قروض القطاع العام الصادرة في ديسمبر ٢٠٠٧، والتي تشكل جزءاً لا يتجزأ من هذا الاتفاق.
- (ز) "فترة السماح" تعنى الفترة التي تبدأ في (٢١ أبريل ٢٠١٨) وتنتهى بعد مرور خمس (٥) سنوات من هذا التاريخ.

(المادة الثانية)

القرض

٢-١ يوافق الأوفيد على تقديم قرض للمقترض قدره "ثلاثة وخمسون مليوناً ومائتا ألف دولار أمريكي (\$٥٣,٢٠٠,٠٠٠) وفقاً للشروط والأحكام الموضحة بهذا الاتفاق .

٢-٢ يسدد المقترض فائدة بسعر اثنين ونصف بالمائة (٢,٥ ٪) سنوياً على أصل مبلغ القرض المسحوب الذي لم يسدده المقترض بعد .

٢-٣ يدفع المقترض رسم خدمة قيمته واحد بالمائة (١ ٪) سنوياً على أصل مبلغ القرض المسحوب الذي لم يتم سداؤه بعد .

٢-٤ تسدد الفائدة ورسوم الخدمة كل ستة أشهر في ١٥ مايو و ١٥ نوفمبر من كل عام في حساب الأوفيد .

٢-٥ على المقترض رد أصل القرض مباشرةً بعد انتهاء فترة السماح وذلك بالدولار الأمريكي أو بأى عملة حرة قابلة للتحويل توافق عليها إدارة أوفيد بمبلغ مساوٍ للمبلغ المستحق بالدولار الأمريكي طبقاً لسعر الصرف السائد في وقت ومكان السداد ، ويتم السداد على ثلاثين (٣٠) قسطاً نصف سنوى بالمبالغ وفى التواريخ المحددة فى الملحق رقم (٣) (استهلاك القرض) .

٢-٦ حدد المقترض وزارة المالية فى دولته لتولى التزامات خدمة الدين فى ظل هذا الاتفاق أو طبقاً له بالنيابة عن المقترض .

(المادة الثالثة)

النفاذ

٣-١ يدخل هذا الاتفاق حيز النفاذ طبقاً للبند (٣-٢) عند استلام الأوفيد لما يلى :

(أ) دليل مقبول يثبت اعتماد هذا الاتفاق والتصديق عليه من جانب المقترض طبقاً لما تقضى به الإجراءات الدستورية فى دولة المقترض .

(ب) شهادة صادرة عن وزير العدل ، أو مجلس الدولة ، أو جهة حكومية قانونية مختصة تؤكد أن هذا الاتفاق قد تم اعتماده والتصديق عليه بواسطة المقترض ، وأنه يشكل التزاماً سارياً وملزماً على المقترض طبقاً لأحكام الاتفاق .

٢-٣ بمجرد استيفاء الشروط المذكورة في البند (٣-١) بصورة مرضية ، يدخل هذا الاتفاق حيز النفاذ ويصبح ساري المفعول بالكامل في تاريخ النفاذ .

٣-٣ إذا لم يدخل هذا الاتفاق حيز النفاذ خلال مائة وثمانين (١٨٠) يوماً بعد تاريخ الاتفاق ، يصبح الاتفاق ملغياً وكذلك كافة التزامات أطرافه ، ما لم تحدد إدارة الأوفيد - بعد أخذ أسباب التأخير في الاعتبار - تاريخاً لاحقاً لأغراض هذا البند .

(المادة الرابعة)

العناوين

٤-١ تحدد عنوانا الطرفين على النحو المبين أدناه :

عنوان المقترض :

وزارة الاستثمار والتعاون الدولي

قطاع التعاون مع الهيئات الدولية ومنظمات التمويل الدولية والإقليمية والعربية

٨ شارع عدلى

القاهرة

جمهورية مصر العربية

فاكس : 23915167 (+202) / 23912815 (+202)

عنوان الأوفيد :

The OPEC Fund for International Development

Parking 8

A-1010 Vienna

Austria

Facsimile: (++43-1) 513 92 38

(المادة الخامسة)

متفرقات وأحكام إضافية

مع عدم المساس بما قد يخالف ذلك :

٥-١ عملة السحب :

ما لم توافق إدارة الأوفيد على خلاف ذلك ، يجوز سحب مبلغ القرض بالعملات التى تم بها سداد النفقات المؤهلة أو تلك التى تستحق السداد . فى حالة طلب السحب بعملة مختلفة عن عملة القرض ، يتم السحب على أساس تكلفة عملة القرض الفعلية التى تحملتها الأوفيد مقابل تلبية هذا الطلب ، وتشتري إدارة الأوفيد العملات كوكيل للمقترض ، ويجب أن تتم المسحوبات الخاصة بالنفقات المؤهلة بالعملة المحلية ، إن وجدت ، بعملة القرض طبقاً لسعر الصرف الرسمى الذى يحدده البنك المركزى فى دولة المقترض فى وقت السحب .

٥-٢ التحكيم :

(أ) يسعى طرفا هذا الاتفاق لتسوية كافة النزاعات أو الخلافات التى تنشأ بينهم بسبب هذا الاتفاق أو فيما يتعلق به بالطرق الودية . وإذا لم تتم تسوية هذا النزاع أو الخلاف ودياً ، يتم عرضه بناءً على طلب أى من الطرفين أمام هيئة تحكيم للفصل فيه بشكل نهائى وملزم طبقاً لقواعد القانون الدولى واجبة التطبيق . وفى حالة عدم اتفاق الطرفين على خلاف ذلك ، يتم الاحتكام إلى قواعد تحكيم لجنة الأمم المتحدة للقانون التجارى الدولى (الأونسيترال) السارية فى تاريخ هذا الاتفاق .

(ب) يعين كلٌ من المقترض والأوفيد محكماً واحداً لكلٍ منهما ، ويقوم المحكمان معاً بتعيين المحكم الثالث ليرأس هيئة التحكيم ، وفى حالة فشلهما فى تعيينه ، تقوم المحكمة الدولية للتحكيم فى باريس بفرنسا بتعيينه .

(ج) تعقد جلسات التحكيم طبقاً لهذا الاتفاق في دولة (بخلاف دولة المشروع أو أي دولة عضو في الأوفيد) تكون طرفاً في اتفاقية الاعتراف بقرارات التحكيم الأجنبية وتنفيذها والتي تم إبرامها في نيويورك بالولايات المتحدة الأمريكية في ١٠ يونيو ١٩٥٨، على أن تستخدم اللغة الإنجليزية خلال إجراءات التحكيم .

٣-٥ يحكم هذا الاتفاق وكافة المستندات المنفذة فيما يتعلق به وبصلاحيته وتطبيقه وتفسيره وكافة النزاعات التي تنشأ بسبب أي من هذه المستندات ، قواعد القانون الدولي المطبقة وفقاً لمبادئ العدل والإنصاف .

وإثباتاً لما تقدم ، قام طرفا هذا الاتفاق ، من خلال ممثليهما المفوضين ، بالتوقيع على هذا الاتفاق وتسليمه بمدينة فيينا من نسختين أصليتين باللغة الإنجليزية لهما الحجية ذاتها ، وذلك اعتباراً من اليوم والتاريخ المذكورين في صدر هذا الاتفاق .

نيابةً عن المقترض :

التوقيع :

الاسم : أ.د / سحر نصر

الصفة : وزيرة الاستثمار والتعاون الدولي

نيابةً عن صندوق الأوبك للتنمية الدولية "أوفيد" :

التوقيع :

الاسم : السيد / سليمان حريش

الصفة : مدير عام الصندوق

جمهورية مصر العربية

مشروع إعادة تأهيل محطات ضخ مياه الصرف الصحى والرى (المرحلة الثانية)

الملحق رقم (١)

وصف المشروع

يهدف المشروع إلى تحسين توفير مياه الرى وتعزيز الإدارة المستدامة للموارد المائية فى منطقة المشروع ، الأمر الذى سينعكس على تحسن الإنتاج الزراعى ، وسيتحقق الهدف من المشروع عن طريق استبدال وتحديث ست محطات ضخ ، وتوريد وتركيب معدات كهروميكانيكية ومعدات مساعدة إلى عشر محطات ضخ أخرى . وسيتحقق هذا الهدف من خلال تنفيذ المكونات الأربعة التالية :

١ - **استبدال محطات الضخ الحالية** : يتكون هذا المكون من استبدال ٤ محطات ضخ قديمة تقع فى مصر السفلى ومحطتين فى مصر العليا ، ويشمل المكون أيضاً إعادة تأهيل المباني القديمة أو هدمها وبناء مبانٍ جديدة لمضخات المياه ، يتضمن المكون شراء المعدات الكهربائية والميكانيكية المطلوبة (والمضخات ، المحركات ، علب التروس ، لوحات التحكم ، المحولات ، ولوحات المفاتيح والكابلات والمفاتيح الكهربائية للجهد المتوسط والمنخفض والبوابات) ، ويغضى هذا المكون تركيب المعدات والتكليف والاختبار .

٢ - **إعادة تأهيل محطات الضخ الحالية** : يشمل هذا المكون توريد الأجزاء الكهروميكانيكية وعلب التروس والمحركات الكهربائية إلى ١٠ محطات ضخ الحالية للتغلب على مشكلات تعطل المحركات ، ورفع كفاءة محطات الضخ . فضلاً عن ذلك ، سيشمل المكون تركيب المعدات والاختبار والتكليف للمحركات الكهربائية .

٣ - **دعم خدمات الصيانة** : يشمل هذا المكون شراء ١٠ سيارات مجهزة تجهيزاً كاملاً بالمختبرات المتنقلة المزودة بالكهرباء ومعدات الاختبار والأدوات المناسبة لتوفير الصيانة فى الموقع للمعدات الكهربائية لمحطات الضخ .

٤ - **التدريب** : يوفر هذا المكون التدريب الفنى (التشغيل والصيانة) والإدارى لمهندسى الإدارة الميكانيكية والكهربائية وطاقم عمل الدعم .

الملحق رقم (٢)

تخصيص القرض

١ - ما لم يتم الاتفاق على خلاف ذلك بين المقترض وإدارة الأوفيد ، يحدد الجدول التالي المكونات التي سيتم تمويلها من القرض ، والمبالغ المخصصة من القرض لكل مكون والنسبة المئوية لإجمالي نفقات البنود التي سيتم تمويلها فيما يتعلق بكل مكون :

النسبة المئوية لإجمالي النفقات الممولة (%)	مبلغ القرض المخصص (بالدولار الأمريكي)	المكون
٦٠,٠٠	٣٠,٠٠٠,٠٠٠	١- استبدال محطات الضخ الحالية
٨٨,٨٠	٢٠,٠٠٠,٠٠٠	٢- إعادة تأهيل محطات الضخ الحالية
٨٨,٢٠	٣,٠٠٠,٠٠٠	٣- دعم خدمات الصيانة
١٠٠,٠٠	٢٠٠,٠٠٠	٤- التدريب
	٥٣,٢٠٠,٠٠٠	الإجمالي

٢ - مع عدم المساس بالمبالغ المخصصة من القرض أو النسب المئوية للسحب والمحددة في الجدول الوارد بالفقرة رقم (١) أعلاه ، إذا كان في التقدير المعقول لإدارة الأوفيد أن مبلغ القرض المخصص لأي مكون سيكون غير كافٍ لتمويل النسبة المئوية المتفق عليها لكافة النفقات الخاصة بالمكون المذكور ، يجوز أن تقوم إدارة الأوفيد - عن طريق إخطار المقترض - بما يلي :

(أ) أن تعيد تخصيص مبلغ من حصيلة القرض لهذا المكون يكون قد تم تخصيصه لمكون آخر ، والذي ترى إدارة الأوفيد أنه غير مطلوب لسداد نفقات أخرى ، وذلك بالقدر المطلوب لسداد العجز المتوقع .

(ب) إذا لم يكفِ المبلغ المعاد تخصيصه لسداد العجز المتوقع بالكامل ، يتم خفض النسبة المئوية للسحب المطبقة على هذه النفقات من أجل استمرار السحوبات الخاصة بهذا المكون حتى يتم تغطية كافة النفقات المتعلقة به .

الملحق رقم (٣)

استهلاك القرض

رقم	تاريخ السداد	المبلغ المطلوب سداد (بالدولار الأمريكي)
١	١٥ مايو ٢٠٢٢	١,٧٧٢,٢٣٠
٢	١٥ نوفمبر ٢٠٢٢	١,٧٧٢,٢٣٠
٣	١٥ مايو ٢٠٢٤	١,٧٧٢,٢٣٠
٤	١٥ نوفمبر ٢٠٢٤	١,٧٧٢,٢٣٠
٥	١٥ مايو ٢٠٢٥	١,٧٧٢,٢٣٠
٦	١٥ نوفمبر ٢٠٢٥	١,٧٧٢,٢٣٠
٧	١٥ مايو ٢٠٢٦	١,٧٧٢,٢٣٠
٨	١٥ نوفمبر ٢٠٢٦	١,٧٧٢,٢٣٠
٩	١٥ مايو ٢٠٢٧	١,٧٧٢,٢٣٠
١٠	١٥ نوفمبر ٢٠٢٧	١,٧٧٢,٢٣٠
١١	١٥ مايو ٢٠٢٨	١,٧٧٢,٢٣٠
١٢	١٥ نوفمبر ٢٠٢٨	١,٧٧٢,٢٣٠
١٣	١٥ مايو ٢٠٢٩	١,٧٧٢,٢٣٠
١٤	١٥ نوفمبر ٢٠٢٩	١,٧٧٢,٢٣٠
١٥	١٥ مايو ٢٠٣٠	١,٧٧٢,٢٣٠
١٦	١٥ نوفمبر ٢٠٣٠	١,٧٧٢,٢٣٠
١٧	١٥ مايو ٢٠٣١	١,٧٧٢,٢٣٠
١٨	١٥ نوفمبر ٢٠٣١	١,٧٧٢,٢٣٠
١٩	١٥ مايو ٢٠٣٢	١,٧٧٢,٢٣٠
٢٠	١٥ نوفمبر ٢٠٣٢	١,٧٧٢,٢٣٠
٢١	١٥ مايو ٢٠٣٣	١,٧٧٢,٢٣٠
٢٢	١٥ نوفمبر ٢٠٣٣	١,٧٧٢,٢٣٠
٢٣	١٥ مايو ٢٠٣٤	١,٧٧٢,٢٣٠
٢٤	١٥ نوفمبر ٢٠٣٤	١,٧٧٢,٢٣٠
٢٥	١٥ مايو ٢٠٣٥	١,٧٧٢,٢٣٠
٢٦	١٥ نوفمبر ٢٠٣٥	١,٧٧٢,٢٣٠
٢٧	١٥ مايو ٢٠٣٦	١,٧٧٢,٢٣٠
٢٨	١٥ نوفمبر ٢٠٣٦	١,٧٧٢,٢٣٠
٢٩	١٥ مايو ٢٠٣٧	١,٧٧٢,٢٣٠
٣٠	١٥ نوفمبر ٢٠٣٧	١,٧٧٢,٤٣٠
	الإجمالي	٥٢,٢٠٠,٠٠٠